24 Januari 1962

Prijs ejemplar 0

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



Rómulo Betancourt president Venezolano, a logra normalizá e situacion na Venezuela, pa un gran parti.



Central Cornaval Comitee Aruba 1962 ta suplica encarecidamente tur club, organizacion, instancia y pueblo di Aruba en general di coopera mas cu nan por, pa mantene e fiestanan di Carnaval como un tradicion di nos isla.

C. C. C. A.



OBSERVADOR

Editá y publicá door di : Publicidad "EXITO" Aruba A.H. Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls. 2.—
Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimí y ilustrá door di : GENERAL PRINTING CO. Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Carnaval .... Carnaval .... ay ki dushi ta Carnaval, esaki ta e palabranan di e calypso cu dentro di algun siman lo resoná door di tur caya y skina di Aruba, mientras cu, mescos cu e añanan pasá, un Carnaval yen di entusiasmo lo worde celebrá

Desde algun tempo pasá, tabata circulá e rumor cu parce lo no tin comitee di Carnaval e aña aki, pero afortunadamente tabatin personanan, cu mirando e necesidad di Carnaval pa nos isla, tabata dispuesto di sacrificá mas cu nan tempo liber pa mantené e tradicion aki, cu tur aña ta hayando mucho mas interes tanto na Aruba, Antillas y exterior.

A pesar cu e tempo ta hopi limitá, nos sa for di bon fuente cu como Corsow ta trata di tur manera, cu tur loke ta na su alcance pa tuma e Carnaval di Antillas pa nan, e reciente activo directiva di Carnaval ta biniendo cu plannan masha grandi y nunca visto riba nos isla

Nos ta spera cu henter Aruba ta comprendé nan deber na e comunidad aki, y cu nan lo coopera cu e Central Carnaval Comitee, cual ya a cuminzá mes ora cu e preparacionnan necesario pa surpasá tur otro fiesta di Carnaval. Nos mester comprendé cu mescos cu añanan pasá, henter Aruba mester cooperá y participá den Carnaval, apoyando e Central Comitee, cu no ta pa cierto club of districto, sino pa henter Aruba en general.

Cu e apoyo aki ta sumamente necesario, ta sigur, como cu na Corsow nan ta tratando desde fin di aña pasá, e ultimo weekend, y continuamente, di hiba e orquesta y steelbandnan di Aruba, pa trata di celebrá Carnaval na Corsow tambe.

Nos sa cu como nan no a logra di haya e film di Carnaval cu a worde saca riba nos isla, nan ta buscando awor e manera di hiba algun grupo di Carnavalista di aki, pa demostra con ta celebrá Carnaval na Aruba

Pa e motibo aki, henter poblacion di Aruba awor mas cu nunca mester uni y lucha pa conservá e Carnaval di Aruba, e Carnaval di Antillas

Aki na Aruba nos ta bringando pa promové turismo, y un di e puntonan principal pa esaki ta, actividadnan. Si, actividadnan atractivo pa turismo. Cu Carnaval nos por brinda e turistanan algo, cual a worde demostrá claramente e ultimo añanan. Cu esaki tabata un atraccion grandi, ta worde confirmá atrobe, como cu desde Corsow, Merca y Latino America, hopi carta a worde ricibi, puntrando si e Carnaval di Aruba ta continuá, y desde varios dia caba hotelnan y particular a worde pidi pa reservá lugar pa nan.

Carnaval ta pa autoridad Arubiano, un apoyo importante den nan esfuerzo pa trece mas turista riba nos isla, y ta p'esey nos ta sigur cu e Central Comitee lo obtené e cooperacion cu nan ta buscando di e gobierno insular. Comercio tambe tin provecho ora cu mas hende bin Aruba, y nos ta sigur cu nan tambe lo duna nan apoyo financiero, esaki a worde probá caba den pasado.

Carnaval mester worde traha, organizá y celebrá door di comunidad Arubiano, bao direccion di un Central Comitee. P'esey tur persona cu ta biba den e comunidad aki, y cu ta deseá progreso pa nos isla, mester apoyá e comitee, no solamente cu palabra, sino cu hechos.

P'esey ora cu nan acudi cerca bo pa ayudo, interes, y apoyo efectivo, dun'é espontáneamente, corda cu esaki ta na provecho y interes di e comunidad cu bo ta biba aden.

Si tur cooperá, sin duda alguna Aruba ta bolbe demostrá cu aki sí nan sa cón celebrá Carnaval, y dentro di algun siman nos lo por scucha, cu mucho mas entusiasmo cu nunca·

Carnaval.......... Carnaval.......... ay ki dushi ta Carnaval.

Asina mundo ta bai---



DIFICULTADNAN PA ROMULO BETANCOURT

E ultimo simannan a bolbe trece hopi dificultad pa president di Venezuela, Romulo Betancourt.

Betancourt a demostra di ta un gran hefe di estado, enfrentando tur e dificultadnan anteriormente exitosamente y door di a hiba Venezuela na un nivel mas halto cu nunca.

Si nos corda den ki situacion Betancourt a haya Venezuela na aña 1958, administrativamente tur desorganizá, economicamente na rand di un bancarota y den "statu nascendi" politicamente y tur esaki a consecuencia di e temporada dictatorial di Perez Jimenez, anto por imagina cuanto trabao Betancourt a realiza den e cuater añanan ey.

E pais tabata administrativamente tur desorganizá pa motibo di e arbitrariedad, cu ta caracteristico di e sistema dictatorial. Bao di un sistema dictatorial un administracion organizá no ta necesario, pero pa e sistema democratico e ta fundamental e indispensable.

E pais tabata den plena confusion pasobra di repente e restriccionnan, cual e sistema dictatorial a impone riba libertad individual, a stop y den hopi caso a resulta aki un transicion di un extremo pa otro, loke ta nifica excesonan.

E pais tabata na rand di un bancarrota, pasobra e sistema dictatorial ta concede na su partidarionan tur previlegio den e sector economico. Di manera cu e dictador ta permiti na su partidarionan transaccionnan comercial ilicito y fuga di capital y divisa, cu ta asina desastroso pa economia di un pais considerando esaki algo masha normal. Y finalmente e diferencia entre hende rico y pober tabata crece loke tampoco ta favorece e stabilidad economico di un pais.

Sinembargo Betancourt a logra normaliza e situacion na Venezuela pa un gran parti, den e relativamente breve termino di cuater aña y no obstante un gran diversidad di atakenan contra su persona y su gobierno.

Den e situacion economico cu Venezuela tabata hayé, lo mas logico lo tabata un politica economico hopi rigoroso. Aumenta e produccion nacional y di e manera ey exportacionnan y corta mas tanto posibel tur importancia pa recobra e capital y e divisanan, cu a bai perdi den e tempo di Perez Jimenez.

Nos por bisa cu e unico producto venezolano di exportacion tabata petroleo, mientras cu casi tur otro cos, incluyendo e indispensable articulo nan di prome necesidad, mester a worde importá di manera cu e balanza di pagos tabata sigi den direccion di fuga di capital y divisas.

Ademas, un gran parti di e placa presente, mester a worde usá pa medidanan social y pa restaura administracion di Venezuela.

Perez Jimenez a concentra durante su regimen solamente den e ciudadnan grandi, y awor mester a descubri e otro partinan di Venezuela, cu ta contene hopi riqueza mineral.

Pero Betancourt a logra solucioná mayoria di e problemanan aki. El a socializá Venezuela, es decir cu tur hende ta worde protegi door di leynan social, cualnan ta hopi favorable. E administracion a worde restaurá y henter Venezuela a worde discubri y prepará pa industrializacion.

Articulonan di prome necesidad ta worde produci actualmente casi tur na Venezuela mes, te hasta varios articulo di luho (p.c. e industria cigarrillera).

Venezuela a desarrolla su mes te bira awe un di e mayor exportadornan di hero den mundo.

Un reforma agraria ta den pleno desarrollo, cual na su tempo lo nivelá e diferencia entre rico y pober.

No obstante e progreso aki mester a yega e momento, caminda a sinti e vacio dineral cu Perez Jimenez a laga atras. Esey a resulta aña pasá den un control di cambio di Bolivar, cu a worde impone door di gobierno. Hopi hende a considera e control di cambio aki como un devaluacion di Bolivar, pero e control aki no tabata mas cu un medida protector. Naturalmente banconan di otro paisnan tabata duna menos pa un Bolivar, pasobra nan, como institucionnan financiero, tambe tabata expone na e control di cambio.

Ademas e Fondo Monetario Internacional, e Banco Internacional di Fomento y e inversionistanan stranhero, a sigi demostra e mes confianza pa cu Venezuela y e confianza aki lo no a keda den caso cu tabata trata di un berdadero devaluacion di Bolivar, pasobra e Fondo Monetario Internacional, e Banco Internacional di Fomento y e inversionistanan stranhero, tur ta institucionnan comercial y no filantropico. Caminda nan inverti placa nan mester sakele tambe y cu interes.

Despues di e ultimo eleccionnan general na Venezuela, a worde formá un gobierno di coalicion a base di e partidonan Accion Democratica, Copei y U.R.D.

E coalicion no a dura mucho tempo den e forma aki, ya cu e partido U.R.D. a retira su mes.

E partido aki tabata demostra inclinacionnan izquierdista, especialmente pa cu Castro y nos lectornan por corda con na e reunion di cancilleres di O.E.A. na San Jose, Costa Rica, e ministro venezolano di relacionnan exterior, Arcaya, kende tabata di e partido U.R.D. a nenga di firma e acta final pa motibo di cierto simpatia di U.R.D. pa Castro, mientras cu mayoria na Venezuela no tabatin nan.

Den e mes Accion Democratica a worde formá un grupo, tambe cu inclinacionnan izquierdista, cual a yama su mes Movimiento Izquierdista Revolucionario, cual nomber ta un suficiente indicacion pa e intencionnan di e grupo aki.

Ora mayoria di Accion Democratica no por a bai di acuerdo cu e intencionnan di M.I.R., e grupo aki a separa for di Accion Democratica y automaticamente for di e coalicion.

Despues di nan separacion e grupo aki a asumi un politica completamente negativo y di violencia. Hopi di e actonan di violencia, cu ta terroriza Venezuela actualmente y cu ta stroba checucion di e plannan di gobierno, ta nacé den e Movimiento Izquierdista Revolucionario.

Gobierno di Betancourt sinembargo a sabi di mantene su mes y a continua cu su trabao.

Pero durante ultimo simannan a worde formá otro grupo separatista den Accion Democratica, esta e grupo Arsista, cu tambe a bin cai den negativismo, exigiendo hasta pa president Betancourt renuncia.

Esaki ta un actitud cu politicamente no tin base logica.

Si un grupo den un partido no ta di acuerdo cu e ideanan di mayoria, nan mester ta homber di principio, bandona e partido y duna nan pues to na otro hende, cu si ta di acuerdo cu e ideanan di mayoria di e partido.

E grupo Arsista aki a menaza di separa nan mes for di Accion Demo-

cratica y den e caso ey cos por cambia den e Congreso Nacional.

Pasobra si e grupo Arsista hiba un politica negativo den congreso, nan lo por stroba seriamente administracion di Venezuela.

Mediante discusionnan infinito nan por dilata legalizacion di un proyecto di ley cu ta urgentemente necesario y asina tin mas terreno, caminda e politica negativo aki por extende.

Tambe a lamta e grupo Arsista algun voz cu ta contra e colaboracion cu e partido derechista Copei, siendo cu Copei ta e partido cu a duna Betancourt e apoyo necesario pa hiba Venezuela caminda e ta.

Durante e temporada cu Betancourt a cumpli caba di su presidencia, el a hunga semper papel limpi cu Venezuela.

Continuamente e ta dirigi su mes via radio y television na pueblo di Venezuela, pa tene e pueblo aki na altura di e situacion venezolano. Y el ta haci esaki abiertamente, sin disimula nada.

No obstante tur e dificultadnan aki, nos ta kere cu Betancourt lo sa di mantene su mes, te ora su termino presidencial expirá di acuerdo cu constitucion venezolano.

Y tambe nos ta kere cu ora e momento ey yega, Venezuela lo haya su mes den mehor condicion cu nunca.

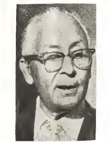
MAS DISTURBIO NA CONGO

Aki nos ta mira con na algun parti di Congo bida ta cuminza tuma su curso normal atrobe.

Pero na otro partinan di Congo ainda e disturbionan ta continua.

Despues cu 13 misionero a worde asesina siman pasá door di tropanan congoles, ta corre rumores cu cuater misionero mas a bira victima di e barbaridad di algun solda congoles.

Arzobispo di Elizabethville a pidi Naciones Unidas pa investiga ta cual tropanan exactamente a comete e asesinato di siman pasá y pa investigá tambe cu e rumornan di e dianan aki ta berdad.



Bonelly, actual president di Republica Dominicana

Aparentemente situacion a drecha por completo na Republica Dominicana.

Un intento di general Rodriguez Echavarria siman pasá, pa asumi mando, a worde frustrá despues di un dia.

Bonelly ta e actual president di Republica Dominicana y Victor Elby Vinas di fuerzanan area a worde nombrá como hefe di estado di forzanan armá.

Estados Unidos a expresa su satisfaccion tocante e curso di suceso na Republica Dominicana y a prominti di colabora economicamente y politicamente cu e gobierno nobo.

President Bonelly a declara cu expresident Balaguer, kende a busca asilo den e residencia di e Nuncio Apostolico, y general Echevarria, kende ta worde detení den e palacio nacional, lo worde huzga segun leynan di Republica Dominicana.

ALBANIA CONTRA KRUTSCHEF

A worde informá cu siman pasa un avion albanes a tira riba Alemania Oriental pamfletanan di e partido comunista di Albania, caminda nan ta ataca Krutschef.

E pamfletanan ta contene algun parti di un discurso di e lider comunista albanes Hoxha.

E pamfleta ta sigi bisa cu di e manera aki e camaradanan di Alemania Oriental por worde informá tocante algo, cu normalmente lo no a worde publicá riba orden di Krutschef.

E pamfleta ta acusa Krutschef fuertemente di no a tene su mes na e Internacionalismo proletario.



Grupo mudando pa cuartelnan nobo di Elizabethville



E mascota di Elizabethville



E tension na Argelia ta aumentando



Rezando pa e victimanan di Peru

ARGELIA TA PRUEBA DI E GRANDEZA FICTICIA DI FRANCIA

Cuanto hende na Argelia y na Francia mes lo mester sigi paga cu nan bida pa e grandeza fictivo di Francia?

Desde dia promé di Januari ta worde asesina diariamente mas cu 10 hende na Argelia y tur ta asesinato cu no tabata necesario, si desde un principio Francia lo a desarrolla un politica mas realista.

Durante mas cu siete aña caba ehercito frances ta combati e rebeldenan argelino sin cu e francesnan logra ningun resultado.

Promé e politica frances pa cu Argelia tabata cu e territorio africano aki mester keda sigi forma un parti di Francia. E punto mas leuw cu Francia kier a bai ta pa duna Argelia un cierto grado di autonomia, pero semper bao di Francia.

E dos gruponan di argelinonan cu no tabata di acuerdo cu esaki, pero tabata exigi independencia completo pa Argelia, esta e grupo A.F.N. y e grupo F.L.N., a cuminza un gera guerrillero contra francesnan. Francia a manda mayoria parti di su ehercito pa Argelia pa elimina completamente e rebeldenan, pero durante mas cu siete aña caba e rebeldenan a resisti e potente ehercito frances.

E gera a costa Francia financieramente tanto cu Francia a permanece durante hopi tempo na rand di un bankroet.

E deseo frances pa tene Argelia bao di su poder tabata e rikeza mineral grandi di Sahara. Pero aña pasá nan mester a cuminza baha cabez pa realidad entablando deliberacionnan cu e lidernan rebelde argelino tocante concede independencia na Argelia, cu excepcion di e territorio den Sahara.

E lidernan argelino no a bai di acuerdo cu esaki, manera ta di comprende. Pero Francia ta un pais cu en contra di tur realidad ta sigi kere den su grandeza y den su superioridad. Hopi frances a bira lomba pa De Gaulle y den ehercito frances a worde formá un organizacion secreto, cu a cuminza combati e politica di De Gaulle mediante atakenan di violencia y subversivo, loke a causa hopi disturbio y morto.

Nos no sabi si De Gaulle ta convenci cu el lo gana e pleito di Argelia, pero e mester ta hopi sigur di esey, manera nos por mira den su politica den e Mercado Comun Europeo. De Gaulle por chemplo tabata completamente contra pa Antillas Hulandes bira miembro di e mercado, pasobra Antillas lo a furni Europa di petroleo, siendo cu "Francia" ta yen di petroleo den Sahara.

De Gaulle a dicidi pa duna Argelia su independencia cu excepcion di Sahara. Pero den caso cu esey socede De Gaulle mester corda cu, e petroleo cu el gana den Sahara, mester worde transporta via territorio argelino y esey lo a trece e peligro cu e petroleo ey lo no a yega nunca. No obstante esey, De Gaulle a sigi mantene su politica pa cu e Mercado Comun Europeo, loke ta bolbe demostra e poco sentido realista.

Awor e situacion a bira asina precario pa Francia cu den circulonan gubernamental ta corre e rumor cu De Gaulle actualmente ta dispuesto pa duna Argelia, incluyendo e territorio di Sahara, su independencia.

E rumor aki a causa hopi indignacion cerca un gran parti di francesnan, mescos cu cerca e organizacion secreto di ehercito frances, cu ta contra e politica argelino di De Gaulle.

Kico a pasa? E organizacion secreto a intensifica su campaña contra De Gaulle, aumentando su atakenan cu bom y e saldo ta, manera nos a bisa aki riba caba, cu desde dia promé di Januari diariamente ta muri mas cu 10 persona na Argelia a consecuencia di e atakenan aki y sin un señal cu pronto e atakenan aki lo bira menos of lo stop completamente, mas bien al contrario.

SITUACION NA PERU

Mientras cu muhernan ta reza pa e casi 4 mil personanan, cu a perde nan bida den e catastrofe na Peru, otro avalanchanan a tuma lugar, aunque di caracter menos serio.

Antayera a worde informa cu Peru a sufri un fuerte terremoto.

Naturaleza tin poco compasion di Peru.

POSIBLE CAMBIONAN POLITICA NA EUROPA DURANTE 1962

Posiblemente aña 1962 lo trece den Europa Occidental mas cambio significativo den mandonan politico cu durante ultimo añanan.

E importante diario "Le Monde" di Paris a bisa cu e cambionan aki ta inminente den varios pais y nan por bin cu un rapidez sorprendente.

Segun e articulo den "Le Monde" den practicamente tur pais importante di Europa Occidental, por ta cu e lidernan cu a inicia aña 1962 worde reemplazá promé cu fin di aña

Noticianan local

"KAREL DOORMAN" Y "LIMBURG" TA WORDE SPERA NA ARUBA

Pa dia 2, 3 y 4 di Maart venidero, e bapornan "Karel Doorman y Limburg" ta worde spera na nos isla

Como cu e bapornan aki ta yega net riba e fechanan di fiesta di Carnaval, representantenan di diferente organizacionnan ta preparando pa ricibi e bapornan na un manera colosal.

Diadomingo mainta representantenan di e directivanan di "Onze Vloot", di e Asociacion di Reserve-Officieren, Aruba Camara Club y di International Seamen's Club a reuni, pa tene algun deliberacionnan tocante ricibimento di e baporman aki.

Nan ta preparando pa brinda e tripulantenan aki tur facilidadnan, pa haci nan estadia na nos isla mas agradable posible.

E biaha aki lo ta mas facil, como cu nan ta yega durante celebracion di Carnaval, cual ta prometé di ta algo grandioso e aña aki.

DIRECTIVA GOLFCLUB

E çdirectiva di Aruba Colf Club pa e aña aki ta lo siguiente Sr George Mathews, president, Pete Storey, vice-presidente, Bob Shacron, tesorero, y comisario Bob Vint.

Y pa "Women's Colf Association" a worde eligi como president, Sra Olive Hill, vice-president Mary Leavit, secretaria Dorothy Richardson, y como comisario Paulette Wolff.

RESULTADO REUNION J. C. NA BONAIRE

E reunion di "Junior Chamber of the Netherlands Antilles" cual a worde tení na Bonaire, dia 20 di Januari u.p., a worde atendi door di representantenan di Aruba, Corsow y Bonaire.

Manera nos a publicá caba den nos edicion di siman pasá, tabata presente di nos isla Sres. R Lopez Henriquez, president y director di asuntonan financiero di e organizacion, Max Croes secretario, J Geerman vice-president, y Oiki Posner director di relaciones publicas.

E reunion aki a dura cuater ora, durante cual decisionnan importante a worde tumá.

Den curso di e aña aki, un congreso nacional lo tuma lugar na nos isla, y un informacion importante ta, cu pa fin di e aña aki, un Congreso Mundial di Junior Chamber, lo worde tení na Hong Kong

Diferente otro puntonan na interes di e islanan akí a worde descuti cualnan indudablemente ta na progreso di e comunidad

E delegacion Arubano a keda mashá satisfecho y agradecido di e agradable estadia y bon recepcion na e isla di Bonaire.



ARUBA TA ACELERA SU PLANNAN DI AEROPUERTO

Antayera Deputado Oscar Henriquez a informá nos cu durante su biaha pa Merca di siman pasá el a entablá deliberacionnan pa logra cu mas compania acreo inclui Aruba den nan lineanan di trafico.

Esaki merece pa worde mencioná como cu e deliberacionnan aki a tuma lugar asina rapido y na un momento apropiado, es decir cu eventual coneccionnan nobo lo por yena e bashi cu K.L.M. a laga atras

Tambe deputado Oscar Henriquez a informa nos cu na Maart lo worde teni e destajo publico pa e cambionan cu lo adapta aeropuerto di Aruba na e era di yet.

Ora e trabao aki worde termina, hopi posibilidad aereo lo worde habri pa Aruba.

Finalmente deputado Henriquez a bisa nos cu despues di su estadia na Estados Unidos, el a haci un bishita na St. Maarten, caminda el a topa cu Ir Faber, hefe di Watervoorziening na Aruba y Ir. Percy Henriquez.

Aya nan a conferencia cu gezaghebber Jappa Beaujon tocante un planta di awa na St. Maarten, caminda Aruba lo por duna informacionnan util.

Nos ta apunta aki cerca cu nos ta contento cu di banda di Bestuurscollege nan ta haciendo tur posibel pa elimina e bashi, cu a worde ocasioná door di un cambio den e itinerario di K.L.M.

E cambio aki ta nifica sin duda un sla grandi pa Aruba, ya cu e cambio a drenta na vigor durante e temporada di turismo y den un tempo cu turismo ta den pleno ascenso.

Ademas Aruba a gasta hopi placa na propaganda pa e temporada aki di turismo y awor un di e medionan principal di transporte entre Estados Unidos y Aruba y entre Venezuela y Aruba a worde elimina.

Con cu bira e asunto, e plannan di aeropuerto a bira awor di suma importancia y mescos cu e esfuerzonan pa atrae mas companianan di aviacion.

TA UN DESASTRE PA CAMINDANAN DI ORANJESTAD PA AUTONAN

Ta parce cu autoridadnan no ta ripara com nos caminda di Oranjestad a bira den ultimo dianan.

Ta tristo, ta parce cu ni un hende no ta paga tino riba nos careteranan mas, pasobra den cayanan ta yen di buraco, asina cu ora bo saca curpa pa un, bo ta cai den un otro.

Ta kico ta pasando, autoridadnan ta lubidá cu tur e autonan cu ta corriendo na Aruba ta paga belasting of ta com?

Ora bo caba di forza pa paga 66 florin pa un number, ata un veer di bo canoca a kibra pa motibo cu camindanan ta yen di buracu.

E pida caminda di Balashi pa Savaneta no ta cos di papia di dje e ta fatalismo Pakico no ta drecha un caminda un bez pa caba.

Por chemplo den Socotoro ta yen di pida pida caminda cu no a termina nunca No tabata mehor a laga nan para y usa e materialnan ey pa completa un caminda cu ta worde usá tur ora?

Corda cu ta doño di autonan ta sufri. No ta bal la pena cumpra number nobo y despues ata auto a kibra y a keda pará den curá cu un pieza kibrá, sin por corre pero si cu un number nobo 1962 pega riba dje.

Tambe e drechamento di un caminda nobo, caba despues di dos siman mester bolbe cobé pa pasa un tubo di awa A yega tempo caba cu gobierno mester laga pasa un tubo di awa na cada banda di caminda pa asina por conecta un tubo ki ora cu tin mester di un coneccion nobo.

Bam mira O.W., man na obra, mira pa na fin di siman tur autonan por corre sin dal den buraco.

CAMBIO NA MARINIERSKAMP SAVANETA

Principio di otro luna, e prome oficial di marinierskamp Savaneta, kapitein di mariniers F. O. C. Schuch lo bolbe pa Hulanda.
Kapitein di mariniers van Klinken, kende ya ta na nos isla, lo reemplazá Sr. Schuch den su cargo.

♦

DIA DI INFANCIA NA NORT

Diadomingo venidero, 28 di Januari, "un dia di infancia" lo worde tení na Misa di Santa Anna na Nort.
Durante misa di mucha 7 'or, e muchanan por entregá nan regalonan pa mision.

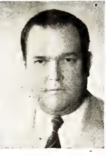
♦

UN BON IDEA

Durante siman pasá nos por a ripara cu Dienst Openbare Werken a planta algun mata di coco dilanti di Warenhuis van der Ree, na e standplaats dilanti di Aruba Trading y dilanti Hospitaal San Pedro.
Ta trata di matanan di coco di e tereno na Barcadera cu Gobierno a cumpra y ta transplantando nan awor aki pa haci Aruba mas bunita.
Ta un idea cu merece tur elogio.
Nos ta spera cu Openbare Werken lo escohe puntonan cu ta berdaderamente "estrategico" pa planta e matanan di coco, ya cu no ta dispone di un cantidad ilimita di e matanan aki.
E acera dilanti di Warenhuis van der Ree tabata indudablemente un punto estrategico, pero nos ta spera cu gobierno no lubida e otro lugarnan manera, Postkantoor na Playa, Banco Antillano y diferente otro lugar.
Otro cos cu Gobierno ta dedicando ultimamente algun atencion na dje ta e iluminacion fatal di caya cu nos tin na Aruba. Na varios camindanan di caba e luznan "di tempo di gera" a worde reemplazá door di luznan moderno, cu en berdad por carga e nomber di iluminacion di caya.
Por ehemplo L. G. Smith Boulevard, Wilhelminaplein, e pida dilanti di misa na Playa, Rotonde y desde siman pasá e terreno di Haf na Oranjestad.
Inmediatamente bo ta ripara anochi e diferencia den aspecto di e dos sorto di luznan.
Naturalmente no por cambia tur e luznan mes ora, pa motibo di e gastonan halto, pero si por cuminza haci esey poco poco. Den e easo ev Aruba lo no ta scur mas den oranan di anochi.

E LADRONNAN NO TA RESPETA DIA CLA MAS

Siman pasá dos robo a tuma lugar den dia cla, mas o menos 12 'or pa 1 'or di merdia.
Segun informacion ricibi, un ta na San Nicolas y e otro na Playa, na un tienda y almacen grandi respectivamente.
Parce cu awor en vez di busca di yena nan stoma 12 'or, e expertonan aki ta busca di yena nan saco cu placa mal hayá.
Ta bira tempo pa autoridad tuma algun medida cu e robonan aki, promé cu ta laat.



DELEGACION DI PARTIDO DI PUEBLO ARUBANO NA CORSOW

Dialuna mainta pa 11 'or, un delegacion di e miembronan di Staten y di Eilandsraad di e Partido di Pueblo Arubano, a haci un bishita na Gobernador di Antillas Hulandes na Corsow.
E delegacion tabata consisti di Sres. C. A. Eman, D. G. Croes, L. V. Britten, M. Croes, D. Flemming y J. C. Lampe.
E bishita aki ta en conexion cu entregamento di un solicitud, cual ta trata tocante e malcontento, pa motibo di descriminacion, segun e delegacion, den dunamento di trabao.
Durante e reunion di Eilandsraad, caminda a worde tratá e prestamonan di Hulanda pa e proyectonan di urgencia, A.V.P. a duna su fiat na e prestamonan aki, pero a pone algun condicion, entre otro cu lo worde descriminá politicamente ora di duna trabao.
Señor Albert Eman, lider di A.V.P. a informa nos cu su partido tin prueba di e descriminacion politico aki den su poder.
Nan no a bai asina lejow di mustra gouverneur e pruebanan aki, pero nan a pidi gouverneur como organo di reino, pa el nombra un comision di personanan imparcial y cu ta goza di plena integridad pa investiga e descriminacion cu ta tumando lugar.

FIESTA PATRONAL DI TUR DOMINICANO

Diadomingo pasá e colonia Dominicano na Aruba a celebra e fiesta di e patrona nacional di Santo Domingo "Nuestra Señora de Altagracia".
Mainta tabatin un sacrificio di misa solemn na Misa San Francisco na Oranjestad, cu Pader C. Micklinghoff cu asistencia di Pastoor Burgemeester y Copray.
Tur Dominicano a brinda un homenahe na e patrona Dominicano, asistiendo na e sacrificio aki, despues di cual nan a sigui celebr'é henter dia.

OFICINA CENTRAL DI CREDIT UNIONS

Dia 4 di Februari, e oficina central di Credit Unions lo worde inagurá.
Esaki ta situá na Middenweg 13 Oranjestad.
Pa e inauguracion aki, Sr. Royer president di Credit Unions Antillano lo bini Aruba.
Por lo pronto e oficina central lo keda bao direccion di e directiva Arubano di Credit Unions.

SERVICIO PA JUVENTUD

Sr. C. van der Laar lo precedé durante un servicio pa juventud, Diadomingo awor 28 di Januari, pa un grupo di mariniers y juventud di San Nicolas y Piedra Plat.
E servicio aki lo tuma lugar den e Centro Juvenil di Piedra Plat.
E bus lo sali di San Nicolas for di A. de Veerschool pa 8.30, y lo para na e cas di militairnan na Savaneta.
Despues di e servicio, Centro Juvenil lo ta habri pa un y tur por reuni.

DIRECTIVA ESSO CLUB

E directiva di Esso Club pa aña 1962 ta consisti di e siguiente personanan : President E. F. Welch ; vicepresident L. D. Dittle ; secretario W. J. Hedlund; tesorero A. M. Gravendijk; y como encargado di e actividadnan di e club K. O. Olivier, y como reemplazante W. L. Buchanan.

ULTIMA ORA

Nos a worde informá cu kandidaatstelling pa e eleccionnan di Staten, lo tuma lugar dia 2 di Maart venidero

E eleccionnan mes ta worde tení dia 4 di Juni

♦

CARNAVAL COMITEE A WORDE REORGANIZA

Despues di a fracasá Diadomingo 14 di Januari, Central Carnaval Comitee a bolbe tene un reunion Diabiernes pasa pa dicidi definitivamente, si Carnaval lo continuá riba Aruba of no.

Afortunadamente tabatin mas persona presente durante e ultimo reunion, entre locual un directiva nobo a worde formá

Sr. Adriaan Arends "Janchi", kende tabata president di e Central Comitee na aña 1958, a worde eligi atrobe como tal, mientras cu Sr. Mingo Salazar, kende na ultimo ora a dicidi di pone su persona reeligible, a sali como tesorero, y Sr. Watty Chai, representante di Toeristenbureau lo tuma e secretariado over.

E otro miembronan di Comitee ta Julio Luidens, Reggie Henriquez, Alfons Geerlings, A Tjie A Loi, mientras cu Lorenzo Arends lo ta e contactman di e Asociacion di Comerciante.

A worde dicidi, e mesun anochi ey, pa tene e eleccion y coronacion riba dia 2 di Maart na Wilhelminastadion, y e paradanan di San Nicolas y Oranjestad lo tuma lugar dia 3 y 4 di Maart respectivamente.

Cu e Comitee nobo ta activo, a worde demostrá door di e hecho, cu nan ta reuniendo cada dos dia, pa bin cla cu tur e preparacionnan necesario, debí cu nan a priminti, cu apesar di e tempo cortico cu a keda nan, e Carnaval di e aña aki, lo surpasá sin duda alguna, tur otro Carnaval tení riba nos isla.

Un bunita gesto tabata e idea di a anunciá door di radio y prensa, pidiendo tur e personanan cu a gana premio aña pasá, y no a haya esaki ainda, di acudi mas pronto posible cerca e secretario di e Comitee nobo, pa nan regla e asunto aki.

Pa evitá futuro confusion, en conexion cu distribucion di premio, nan a dicidi di pone un baile "Mardi Cras", dos dia despues di e parada, durante cual fiesta e premionan di e aña aki lo worde entregá na e ganadornan.

Segun nos a worde informá e Comitee lo reuni awe nochi atrobe na Toeristenbureau.

COMENTARIO



DI NOS LECTORNAN

Sr. Redactor:

A continuacion di mi remitido den "Observador" di dos siman pasá, mi kier gradici tanto e comentarista deportivo di "Observador" como president di Aruba Sport Unie, pa nan contesta riba mi dos preguntanan

Mi prome pregunta, esun tocante e dos sportleidernan, a worde contestá door di Señor Dolfi Oduber al pie de la letra.

El ta bisa cu intencion di Aruba Sport Unie tabata pa lagando e dos personanan aki studia na Merca, ensancha e posibilidadnan di nos deporte, y awor cu nan ta na Aruba en berdad ta existi posibilidadnan mas grandi pa nos deporte.

Mi ta spera awor cu e posibilidadnan, cu Aruba Sport Unie a crea, no keda posibilidadnan potencial, mescos cu por chemplo mañan Aruba Sport Unie traha un stadion y no ta worde haci uso di e stadion aki

Tocante e contesta riba mi di dos pregunta, esun tocante e situacion di deporte antillano, mi kier bisa lo sigiente.

Mi ta spera cu e bondnan en cuestion realizá ta kico ta den wega, esta futuro di deporte arubano, y kico ta nan obligacion den esaki

Dr. Oduber ta bisa cu desde campeonato antillano di futbol a worde tení tres reunion di e Sportadviesraad y reclama tur sportreporters riba Antillas.

Aparentemente e reunionnan di Sportadviesraad ta worde tení den secreto, pasobra mi a reclama un sportreporter, kende a bisa nos cu nunca a worde ricibi un noticia of informacion tocante e tres reunionnan aki.

Na president di Aruba Sport Unie masha danki pa su contestanan y na Sr. Redactor nuevamente masha danki pa e espacio concedi.

ECO.

INTERESADONAN PA ABONA PA AÑA 1962 FAVOR YAMA TELEFOON 2020

BISHITA DI FLOTA EXTRANHERA NA NOS ISLA

Ultimo weekend nos isla tabatin bishita di tres bapor di gera di Marina Peruano, cual tabata e crusero "Almirante Polognesi" y e torpederonan "Almirante Cuise" y "Almirante Villar".

E bapornan aki cualnan tabata haciendo un biaha di chercicio den mar Caribe, a carga na Aruba combustible y awa Mañan dia 25 ta worde sperá, e bapor di training "Statebay", cual lo bini na nos isla pa un bishita di cuater dia.

SR. RUDOLF BRETE PRESIDENT DI TRUPIALEN SENIOR

Diarazon 17 di Januari Trupialen Senior a reuni den nan club y a eligi nan propio directiva

Cu mayoria di voto a worde eligi como president, Sr Rudolf Brete y e otro miembronan di directiva, kendenan a reparti nan cargonan inmediatamente despues di e reunion general ta Alcides Quilotte, vice president, Jossy Tromp, secretario, Patrick Parris, tesorero y Ruben Richardson como comisario.

Un di e tareanan di mas importante cu e directiva nobo aki tin, ta e preparacion pa celebracion di e segundo lustro di nan club, cual lo tuma lugar na Januari di otro aña.

SR. JUAN FRANCISCO CROES A HACI ATERIZAJE FORZOSO

Un avion deportivo di Aruba Flying Club, manehá door di Juan Francisco Croes, a haci un aterizaje forzoso Diasabra merdia na Punto Fijo.

Durante un entrevista cu Sr Croes, kende tabata e unico abordo, el a declará cu el a hay'e obliga di baha na Venezuela, debí cu su tanki di banda drechi a bira bashi, y cu gasolin di e tanki robez no kier a pasa.

Sr Croes a bisa nos entre otro, cu e ta masha agradecido pa e hospitalidad y ayudo cu el a ricibi door di autoridad venezolano

Un piloto di forza aereo venezolano a hiba e avion inmediatamente pa e aeropuerto di Punto Fijo, y Dialuna Sr. Himes di Aruba, a bula cu Cessna 182 cu abordo Sr. Garig y Redden pa Punto Fijo, pa busca e Piper.

Nan ta investigando e motibo di e perdemento di curso di Sr. Croes, y tambe su necesidad di a efectua e aterizaje incomun aki.

Entre tanto e permiso di vuelo di Sr. Croes a worde cancelá temporalmente.



Concurso Hipi

Simultaneamente cu "5 y 6"

PARTICIPACION COMP

"Splicacion di e Concurso"

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hun ga simultaneamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela.

Den cada careda di e concurso aki ta participa 6 anuncio comercial y cada anuncio comercial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6". E numberman mencioná den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogí pa gana den e careda di "5 y 6".

Por ehemplo: E anuncio HEINEKEN di e la VALIDA, ta cubri cabai No. 2 y 12, es decir si cabai No. 2 of 12 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio HEINEKEN ta resulta ganador local ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador.

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde pone riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa!!!

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
ta paga e siman aki
Fls. 105.00 pa 6 anuncio
Fls 15.00 pa 5 anuncio

"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde decidi pa lot".

1a VALIDA	2a VALIDA	3a VALIDA
HEINEKEN 2 y 12	MARLBORO 4 y 10	AMSTEL 3 y 9
LA LINDA 3 y 11	"ALDO" Travel Bureau 6 y 8	ARUBA HARDWARE STORE 5 y 7
Lechi FRIESCHE VLAG 4 y 10	"EL GLOBO" 2 y 9	Refrigadoras "GIBSON" 2 y 8
WINSTON 5 y 9	Whisky QUEEN ANNE 1 y 11	"LA FORTUNA" 4 y 10
RON CONDESA 6 y 8	NESBITT'S 3 y 7	CAMEL 1 y 11
PEPSI - COLA 1 y 7	VAN GIJN'S CAR RENTAL 5 y 12	BOEKHANDEL "ARUBA" 6 y 12

ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

1a Valida PEPSI COLA
2a Valida ALDO Travel Bureau
3a Valida GIBSON Refrigerators
4a Valida. NEW PORT Cigarettes
5a Valida PHILIPS
6a Valida CHESTERFIELD

...co Comercial



No. 65

di fecha Januari 28, 1962

...LETAMENTE GRATIS

4a VALIDA	5a VALIDA	6a VALIDA
"COCA · COLA" 5 y 6	WHITE HORSE 1 y 7	Joyería KAN 6 y 9
"NEW PORT" 3 y 7	"PHILIPS" 11 y 12	N.V. "ELMAR" 1 y 5
Zapato HILTON 1 y 12	"CONTINENTAL" TIRES 2 y 9	"SCHLITZ" 7 y 11
Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9	Ron REY de COPAS 5 y 10	Desinfectante SUPER PINO 3 y 12
"KODAK" 2 y 11	OSO · GRAPE 3 y 6	"CHESTERFIELD" 2 y 4
Ron ...COPA ANTILLANA 8 y 10	LUCKY STRIKE 4 y 8	MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 8 y 10

CONCURSANTE GANADOR :

No tabatin Ganador cu 5 ni 6 Anuncio !

ATENCION . E siman aki "Concurso Hípico Comercial" No 65 di dia 28 di Januari ta paga .
Fls. 140.00 pa 6 anuncio
Fls. 30 00, pa 5 anuncio

Corta e slip aki y mandé pa 'CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

No. 65

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hipico Comercial" di Jan 28, 1962

1a Valida : ....
2a Valida : ....
3a Valida : ....
4a Valida : ....
5a Valida : ....
6a Valida : ....

Nomber y adres di e
Concursante : ....
....

Firma : ....

Atencion ! ! ! Atencion ! ! !

Participa den
"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
y
GANA PLACA
sin
inversion ! ! !

S P O R T

Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte



Door
DI
Tico
Kuiperi

TONY PADRON A GANA ADRIAN SERVIN

E boxdoor venezolano Tony Padron, campeon featherweight di Venezuela, a obtené un triunfo pa decision contra di e argentino Adrian Servin den un pelea cu a worde presentá na Buenos Aires

Den e mesun programa aki e argentino Pedro Miranda a logra un knockout contra di e uruguayo Luis Rodriguez

DICK TIGER TA K.O.T. FLORENTINO FERNANDEZ

E cubano Florentino Fernandez a perde un pelea sangrienta contra di Dick Tiger di Nigeria Diasabra anochi na Miami Beach, Florida.

Dick Tiger ,campeon di e Imperio Britanico, a duna e cubano Florentino Fernandez un verdadero sota di konopi y e referee mester a suspendé e pelea despues di e quinto round ora a worde constatá cu e namishi di e cubano Florentino Fernandez tabata kibrá.

Fernandez a busca e pelea di "infight" pero Dick Tiger cu nunca a haya un knockdown a wanta tur loke e cubano a manda p'e y no a hala atras.

Esaki ta e di cuater derrota di e cubano Fernandez den su 34 pelea como profesional.

GIORDANO CAMPARI TA PIDI US $ 5.000.00 PA ENFRENTA E VENEZOLANO MOROCHO HERNANDEZ

Giordano Campari y su manager ta exigi US $ 5.000,00 liber di tur gasto pa enfrentá e venezolano Carlos "Morocho" Hernandez den un combate cu lo worde presentá na Caracas.

"Morocho" Hernandez lo enfrentá e panameño Tito Marshall dia 29 di e luna aki y si e venezolano gana y keda den bon condicion ta muy probable cu un contra oferta lo worde haci na e italiano Giordano Campari.

DOS OFERTA PA E VENEZOLANO NELSON ESTRADA PA ITALIA

E pugilista venezolano Nelson Estrada a haya oferta for di Italia pa efectuá dos pelea na Roma

E intencion ta pa enfrentá e venezolano Nelson Estrada contra di Mario D'Agata den luna di Februari y despues den luna di Maart contra di e italiano Piero Rollo.

E norteamericano Cortez Stewart di categoria heavyweight cu recientemente a establecé su mes na Caracas, tambe a haya oferta pa enfrenta e britanico Henry Cooper na London.



TENNIS NA ARUBA JRS.

E torneo di tennis organizá pa Aruba Jrs. riba su cancha na Socotoro a duna e sigiente resultado e weekend pasá :

Diasabra atardi :

Edgar Kelkboom a gana Jose Correa 7—5, 5—7 y 6—1.

Diadomingo atardi :

L. Brion a gana Boy Escalona cu 6—3 y 6—1.

C. Bruyn a gana A. de Craaf 6—1, 6—2 y

Efraim Tromp a gana Albert Henriquez 3—6, 6—1 y 6—1.

Pa mañan anochi ta worde anunciá e match entre Cesar Kipp y José Correa.

NACIONAL DI MONTEVIDEO TA GANA AMERICA DI RIO

E wega di futbol internacional cu a tuma lugar na Montevideo entre Nacional di Montevideo y America di Rio de Janeiro a finalizá cu score di 3—0 na fabor di Nacional di Montevideo.

Rodriguez a anotá dos biaha durante di e promé tempo, mientras cu Alvarez a percurá pa e di tres goal casi na final di e match.

RADEMACHER TA PERDE NA ALEMANIA

E aleman Karl Mildenberger a logra un triunfo pa puntos contra di e norteamericano Peter Rademacher den un pelea di heavyweight di 10 round cu a tuma lugar na Dortmund, Alemania.

CAMPEON WELTER DI SPAÑA TA CONQUISTA TITULO NACIONAL DI MIDDLEWEIGHT

E campeon welterweight di Spaña, Luis Folledo, a conquistá Diasabra pasá e titulo di middleweight logrando un t.k.o. contra di Diogo Infantes den di noveno round di un pelea pactá pa 10 rounds cu a tuma lugar na Madrid.

E mesun anochi aki Biesca a mantené su titulo di featherweight logrando un decision contra di e pugilista Kimbo.

BEN ALI vs RAMONCITO ARIAS

E boxdoor spaño Ben Ali lo reemplazá e colombiano Caraballo den e combate di dia 29 di e luna aki of sea Dialuna awor contra di e venezolano Ramoncito Arias.

Den e mesun programa aki Nelson Estrada di Venezuela lo enfrentá Castor Castillo tambe di Venezuela den un combate di 10 rounds pa e titulo di bantamweight di Venezuela.

E venezolano Carlos Morocho Hernandez lo subi ring contra di e panameño Tito Marshall y Cortes Stewart lo enfrentá Carvin Claviel.

MARTIN PANDO PA RIVERPLATE

Martin Pando e insider chikito di e seleccionnan argentina, a caba di ser pasá pa Riverplate bunto cu su compañeronan di team Alberto Sainz y Mario Ditro, tur formando parti di e team Argentinos Juniors

River Plate lo paga pa e tres hungadornan aki e suma di 15 millon di pesos mas e suma di 1 250 000 pesos pa un wega di Argentinos Juniors local mester tuma lugar prome cu eumunzamento di e temporada oficial.

Cu e hungamento di Martin Pando, Riverplate a bende e brasileño Moacir cu Peñarol di Montevideo.

LAURO SALAS NA LIBERTAD BAO FIANZA

E excampeon mundial di lightweight, Lauro Salas di Mexico, a worde poni ná libertad na Los Angeles bao fianza di US $ 262.00 y mester comparece dilanti huzgado dia 14 di Februari pasobra el a worde acusa di atacá un chofer di auto bao influencia alcoholica.

GRANDES LIGAS

Baltimore Orioles a anunciá cu Dick Hall, pitcher derecho obteni temporada pasá for di Atleticos di Kansas City, a firma su contrato pa 1962

Hall a gana 7 wega, a perde 5 y a salba tres pa Baltimore Orioles, terminando cu un promedio di 3.10

Cinco pelotero joven a worde firmá pa St. Louis Cardinales pa e proximo temporada di baseball cualnan ta e pitcheman Clin Stark y Paul Toth, e catcher Tim Mc Carver, e tercerabase Floyd Wicker y e shortstop Jerry Buchek.

UN HOBEN DI 14 AÑA TA KIBRA RECORD DI NATACION

E joven y prometedora landador argentina Maria Lidia Lecot di 14 aña di edad a logra supera e record suramericano di 100 meter estilo barbulet (vlinderslag), durante e competencia di categoria cadet y menor cu a tuma lugar den e piscina di San Lorenzo di Almagro

Lecot a logra e 100 meter estilo barbulet den 1 minuut 20 y 5/10 seconde superando di e manera ey e record anterior di 1 minuut 20 y 7/10 seconde obteni dia 11 di Februari di 1960 durante di e Campeonato Suramericano di Natacion na Cali, Colombia, pa e landador argentina Silvia Hofmeister.

"ESTRELLA ROJA" A GANA "AMERICA" DI CALI 3—0

E oncena di futbol yugoslavo "Estrella Roja" a derrotá e team colmbiano "America' di Cali cu score di 3—0 den un encuentro di futbol internacional cu a tuma lugar na Cali, Colombia.

E pome half a terminá sin anotacion, pero den e segundo mitad, e yugoslavonan a anotá tres biaha.

E wega aki a worde presenciá pa 22.000 fanaticos cu a aplaudi e actuacion di e yugoslavonan especialmente durante di e parti complementaria.

REALIZACION DI UN SOÑO

Diadomingo atardi a salr pa Norteamerica nos campeon antillano Sugar Boy Nando.

Manera nos a anuncia anteriormente Nando a worde honra cu un bishita special di e mundialmente famoso pugilista Rocky Marciano, kende lo ta e persona responsable pa e futuro di Sugar Boy Nando su carrera boxistica, mientras cu e norteamericano Floyd Sweet manager di e casino na Corsow lo ta e manager nobo di Nando durante e cinco añanan venidero.

E norteamericano Floyd Sweet realmente ta e persona responsable di e mehor chens di su bida cu a worde presentá na nos campeon.

Den e contract cu nos Campeon a firma tin stipulá cu pa cada biaha cu Nando mester violá e reglanan disciplinaria e lo haya un boet di US $ 200,00 lo cual lo worde depositá na cuenta di e institucion cu ta cuida boxdoornan deshabilitá.

Conociendo Sugar Boy Nando mashá bon, nos tur ta convenci cu nos Campeon Antillano lo ta un ehemplo pa tur e boxdoornan cu ta stima e deporte aki y cu ta dedica nan mes cu verdadero cariño na e deporte cu nan a escogé

Si Sugar Boy Nando SU SO por a comportele asina bon sin cu hamas nunca un critica por a worde lanzá contra di su persona pa su actuacion riba ring of pa su comportamento den su bida priva cu ta perhudicá su carrera boxistica, awor mas cu nunca nos tin plena confianza cu nos campeon antillano Sugar Boy Nando lo sabi di defendé e honor deportivo di Antillas Neerlandesas en general y esun di Aruba en particular.

Sugar Boy Nando actualmente tin un record di 85 pelea, cu 64 victoria, 15 derrota y 5 empate.

Di su 64 victoria, nos campeon antillano a logra nada menos cu 32 pa knockout y di e 32 knockouts aki Nando a logra eliminá 8 contendor den di promé round

Awor cu e biaha di nos campeon Sugar Boy Nando pa Norteamerica a bira un realidad, ta keda nos solamente e anhelo ansioso di por lesa of tende e anuncio di e promé pelea di nos campeon Sugar Boy Nando den e potencia mundial di Norteamerica, pa nos tur na Antillas Neerlandes y na Aruba en particular acompañá nos campeon moralmente yen di satisfaccion y orgullo

Finalmente den nomber di e pueblo deportivo di Aruba nos ke extendé nos palabranan di gratitud na e gran amigo di nos Campeon, Mr. Floyd Sweet, pa e confianza depositá den nos campeon y nos ta garantizé cu Sugar Boy Nando semper lo agradecé su gesto deportivo y lo percura pa Mr Sweet no sufri ningun decepcion.

Mr Sweet, once more, masha danki ! ! !

E VENEZOLANO ELIO CHACON TA NENGA DI FIRMA

E bigleager venezolano Elio Chacon, segundo base di Cincinatti Reds den temporada pasá y cu tabata autor di un di e hungadanan mas espectacular di e Serie Mundial aña pasá, a debolbe su contrato na "Mets" di New York pasobra e no ta di acuerdo pa hunga pa e sueldo di US $ 9.000,00 cu "Mets" ta ofrecele. E grandeliga venezolano, Elio Chacon, ta aspira un salario di US $ 14.000,00

SANTOS DEN TORNEO CU RIVER Y RACING

E teamnan di futbol "Santos" di Brazil, "Racing" campeon profesional di 1961 di Argentina y "Riverplate" tambe di Argentina, a organiza un Torneo Triangular cu lo tuma lugar na principio di Februari na Buenos Aires, Argentina.

E programa di e torneo aki ta lo sigiente: dia 2 di Feb "Racing" vs "Santos" riba un terreno ainda desconoci.

Dia 6 di Feb "Riverplate" vs "Santos" den Stadium di River Plate y dia 9 di Feb "Riverplate" vs "Racing" riba un terreno ainda no indicá

BOTAFOGO TA DEBUTA NA MEXICO VICTORIOSAMENTE

E team di futbol brasileño "Botafogo" a debuta espectacularmente na Mexico derrotando e team mexicano "Toluca" cu score di 3—0 cu asistencia di 85.000 fanaticos.

E encuentro aki cu a tuma lugar den Stadium di Futbol di Ciudad Universitaria a termina na e prome half cu anotacion di 2—0, mediante anotacion di Didi cu a score na di 16 minuut y pa Zagallo cu a logra anota na di 40 minuut.

E tercer y ultimo goal di e wega aki a worde marca den e etapa complementaria mediante anotacion di Amoroso cu a reemplaza Quarentinha lográ cu un bunita combinacion cu Didi den di 12 minuut despues di halftime.

EUROPA TA MANTENE POSICION VENTAHOSO DEN PROGRAMA MUNDIAL

Europa a duna oto demostracion di dominio den F.I.F.A. logrando e aprobacion di e programa pa e Campeonato Mundial di Futbol cu mas ta combini e continente aki.

Esaki ta consistu un otro derrota pa America Latina representa den e reunion pa Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Uruguay y Mexico.

E paisnan latinoamericano tabata apoya un mocion chilena pa traha un "fixture" cu e obheto di duna mas atraccion deportiva na e torneo mundial cu lo worde realiza entre 30 di Mei y 17 di Juni, no obstante e nacionnan di Europa Oriental y Occidental, actuando en bloc, a bai en contra di e proposicion chilena.

Finalmente a worde acepta un programa di wega apoya pa Ernest Thommen di Suiza, vicepresident di F.I.F.A. y cu a worde trahá pa Helmouth Kaeser tambe di Suiza, secretario general di e mesun organizacion aki.

E "fixture" aprobá pa e comite organizador di e Federacion Internacional di Futbol Asociado ta lo sigiente:

30 di Mei

Grupo 1:
Arica, Uruguay vs Colombia
Grupo2 na Santiago,
Chile vs Suiza
Grupo 3 na Viña del Mar,
Brasil vs Mexico.
Grupo 4
Argentina vs Bulgaria

31 di Mei

Grupo 1:
Rusia vs Yugoslavia.
Grupo 2
Alemania Occidental vs Italia
Grupo 3
Spaña vs Checoeslovaquia
Grupo 4
Hungria vs Inglaterra

2 di Juni

Grupo 1:
Uruguay vs Yugoslavia.
Grupo 2
Chile vs Italia.
Grupo 3
Brasil vs Checoeslovaquia
Grupo 4
Argentina vs Inglaterra

3 di Juni

Grupo 1:
Colombia vs Rusia.
Grupo 2
Suiza vs Alemania
Grupo 3
Mexico vs Spaña
Grupo 4
Bulgaria vs Hungria.

6 di Juni

Grupo 1
Uruguay vs Rusia
Grupo 2
Chile vs Alemania Occidental
Grupo 3
Brasil vs Spaña
Grupo 4
Argentina vs Hungria

7 di Juni

Grupo 1
Colombia vs Yugoslavia
Grupo 2
Suiza vs Italia
Grupo 3
Mexico vs Checoeslovaquia.
Grupo 4
Bulgaria vs Inglaterra.

E weganan aki ta pertenece na e octavos finales.

E dos teamnan di cada grupo cu mas punto lo pasa pa e cuarto finales na unda e eliminacion lo ta directa.

E cuarto finalesnan lo worde disputá entre 10 y 13 di Juni.

Dia 17 di Juni lo worde discutí e lugarnan No. 3 y 4 di e competencia mundial.

E final pa promé y segundo lugar lo tuma lugar dia 17 di Juni.

Logrando cu e "fixture" tabata esun na smaak di e paisnan Europeo, e continente aki a keda cu mihor condicion cu America Latina pa logra e Copa Jules Rimet cu actualmente ta den poder di Brasil.

E paisnan europeo encabezá pa Union Sovietica den reunionnan previa a opone fuertemente contra di e proposicion chilena.

E proposicion di Chile tabata pa pone den cada grupo un pais di America Latina, un di Europa Oriental, esun di tres lo ta di Europa Occidental y esun di cuatro mediante lot.

Cu esaki a worde pretendi di crea mas interes den e competencia y evita cu paisnan di e mesun region worde elimina entre nan mes.

Chile a designa Argentina, Brasil, Chile mes y Uruguay na cabez di e serie.

E formacion di bloknan Oriental y Occidental cu Alemania, Italia, Spaña na un banda y Rusia, Hungria, Yugoslavia y Checoslovaquia na otro banda.

Di esakinan lo keda Suiza y Bulgaria locual lo pasa forma un tercer grupo cu Mexico y Colombia, cu a resta di e grupo di America Latina.

Rusia y e otro paisnan europeo a acepta e designacion di e cabezanan di e serie y e distribucion di e "bye", pero a rechaza rotundamente e bloknan forma pa Oriental y Occidental.

♦

MOACIR DI "RIVER PLATE" PA "PEÑAROL"

E destacado futbolista brasileño Claudio Moacir cu actualmente ta hunga den e prome oncena di "Riverplate" di Buenos Aires, a worde transfen pa e team "Peñarol" di Montevideo.

♦

EDER JOFFRE INDISCUTIBLE CAMPEON MUNDIAL

Eder Joffre e mehor pugilista den historia di boxeo di Brasil, campeon mundial di e categoria bantam, a derota e irlandes John Caldwell pa k.o.t. na di dos minuut y 45 seconde di e decimo round.

Joffre tabata reconocí como campeon pa National Boxing Association di Merca mientras cu Caldwell tabata reconocí como campeon pa e federacionnan di boxeo di Europa.

E triunfo pa k.o.t. di Eder Joffre contra di e irlandes John Caldwell ta trece un fin na e polemica aki y ta duncle awor e indiscutible titulo di campeon mundial di bantamweight.

Esaki ta e triunfo No. 45 di Eder Joffre den su carreda profesional y e victoria No. 32 pa e via rapida.

Pa Caldwell e pelea aki ta su promé derrota pa knockout den su 25 peleanan como profesional.

E manager di Caldwell a subi ring den di 10 round pa suspende e pelea ya cu su pupilo no tabata tin mas defensa.

E irlandes a cai dos biaha durante di e pelea.

E prome caida tabata pa cuenta di 3 den di cinco round y den di 10 round Caldwell a cai pa di dos biaha e biaha aki pa tende un conteo di 10 seconde.

Na final di e combate e irlandes John Caldwell a declara cu e golpinan cu a haciele mas daño tabata e fuerte jabnan di e brasileño bon coloca.

Vicente Saguas, president di e Federacion di Boxeo di Sao Paolo, a confirma posteriormente cu Caldwell y Joffre lo bolbe enfrenta otro den un pelea di revancha cu lo tuma lugar na London, Inglaterra.

RADIO - CINE Y T.V.

PROGRESO PA E PROGRAMA RADIAL DI C.C.A.

Diadomingo anochi nos a sintonizá e programa di CCA via Radio Kelk boom.

Tabata un grato sorpresa pa nos, ora nos a scucha e parti di e programa, cual ta dedica na e "Cursus Openbaar Kunstbezit"

Tekst di e programa aki ta worde trahá na Hulanda, y e ta worde lesa aki door di un mucha mohé.

Ultimamente e lesamento aki ta bata laga hopi di desea, pero Diadomingo cu a pasa, esaki tabata a cargo di Burny Evers, kende a recita e tekst perfectamente

E timbre di Señorita Evers ta excelentisimo, mescos cu su pronunciacion, articulacion y entonacion.

Lastimamente nos no ta tende mas locutora di e caliber cy aki na Aruba, pasobra berdaderamente tin falta di algun bon locutora riba nos isla.

"VOYAGE TO THE BOTTOM OF THE SEA" NA TEATRO RIALTO

Proximo weekend Teatro Rialto ta presenta "Voyage to the Bottom of the Sea", un pelicula espectacular di misterio, suspenso, aventura bao lama y di exploracion.

Bai scucha Frankie Avalon cantando "Voyage to the bottom of the Sea", cu actuacion di e artistanan Walter Pidgeon, Joan Fontaine, Barbara Eden, Peter Lorre, Robert Sterling y Michael Ansara.

Indudablemente boso lo pasa momentonan angustioso, ora cu e yobida di candela basha cu tur su furia.

"Voyage to the Botttom of the Sea" ta na cinemascope, cu escenanan riba tera y bao di lama, cu ta poné bo tene rosea aden, pa spera resultado di e desastrenan durante e presentacion aki.

"Voyage to the Bottom of the Sea" ta un pelicula pa grandi y chikito, cu aventuranan intrigante y colosal

RHONDA FLEMING A DIVORCIA

E famosa artista peliroja Rhonda Fleming a declara dilanti di un tribunal di Santa Monica, California, cu su ultimo esposo, e artista Lang Jeffries, no tabata manten'é manera mester ta, y cu e no tabata mustra interes pa haya trabao.

E tribunal a faya na fabor di Rhonda Fleming disolviendo su matrimonio.



PROXIMO WEEKEND "ROYAL BALLET" NA TEATRO DE VEER

Diasabra 27 y Diadomingo 28, Teatro de Veer ta presentá e interesante pelicula "The Royal Ballet", un triunfo artistico y tecnico di Dr. Paul Czinner, cu actuacion di e gran artista Margot Fonteyn .

Tambe presentacion di "Swan Lake", na unda prinses Odette y su grupo ta worde trocá den cisne door di un magia perverso.

Prins Siegfried y su amigonan, kendenan ta topa e grupo aki, y na unda e prins ta namorá e prinses, pero e prins lo por cu e forza di e magia, cual tin e prinses completamente dominá?

"The Firebird", cu mester a regalá Prins Ivan un di su halanan mágico.

Bai mira con e prins den scuridad ta hay'é dilanti di porta di un palacio, ... y nada menos cu dilanti di e palacio di e inmortal Kostchei, kende ta un malvado y door di su forza mágico ta cambia tur hende cu pa sa na su porta, den....... un pida piedra.

E figura perverso di Kostchei door di magia ta trata di troca e prins..... den un piedra . pero e hala mágico parce cu lo salbé

E pelicula aki lo bai bira algo masha interesante; bai mira con door di e prinses, prins Ivan ta horta "alma" di Kostchei, den cual e ta posee tur su poder mágico

"Ondini", e ballet di Frederick Ashton, cu musica pa Hans Werner Henze, ta storia di un noble rico, produci pa Royal Ballet.

Dos enamorados henteramente straño, kendenan ta persigi otro riba lama, te cu un di nan ta haya nan morto.

Algo increible cu boso mes mester mira.

Escenanan maravilloso, cu ta poné bo goza di principio te fin.

Presentacion di ballet, cu ta un delicia pa boso wowonan.

Bai disfrutá di "Royal Ballet" y lo bo keda completamente satisfecho di e sublime presentacionnan

FILMLIGA TA PRESENTA "SECRETS D'ALCOVE"

Mañan Diahuebes 25 di Januari, lo worde presenta den Centro Cultural pa 8 'or di anochi un programa extra di 16 mm ofreci door di Filmliga Aruba.

Lo worde presentá e pelicula frances titula "Secrets D'Alcove" cual ta consisti di un parti humoristico y un parti picante, den cual ta hunga e artistanan Françoise Arnoul, Martine Carol, Vittorio de Sica, Jeanne Moreau y Richard Todd

QUE HUBO DI E TV PA ARUBA

Dia 15 di e luna aki, tabata e fecha stipulá pa cuminza cu un television aki na Aruba tambe, pero te awe nada definitivo no a worde tendí.

For di fuentenan no-oficial nos a worde informá, cu gobierno parce ta tratando pa pone un relaystation pa Aruba.

Si ta pa sintoniza e programanan di Corsow, ta prefenble pa gobierno insular spaar e placa ey como e programanan di nos hermana isla, no por iguala nunca e calidad y nivel di esnan di Radio Caracas TV.

E problema lo bira mas grandi ainda debí cu ta circula rumores cu Venevision muy pronto lo pone un relaystation pa alcanzá Coro y vecindario locual lo hací posibel cu Aruba tambe lo por bai disfrutá di nan programa.

Si e dos televisionnan di Venezuela por worde sintonizá na Aruba e television di Corsow lo ta inutil practicamente pa Aruba, mas ainda, si nos a pone atencion na e programanan di Radio-Caracas TV nos por a nota cu de bez en cuando nan ta presenta un anuncio cu ta consisti di "Radio-Caracas TV" cu bao di dje "Aruba" den letternan grandi, locual por confirmá e rumor cu e stacion aki ta bai dedica programanan especial pa Aruba.

Lo ta hopi tristo cu Radio-Caracas TV corda ariba Aruba promé cu tele-Curacao.

GRATO REUNION SOCIAL

Awe, 24 di Januari, lo tin un grato reunion social na residencia di Sr. Nino Habibe, na ocasion di su esposa Marina, kende awe ta recordá su cumpleaños. Na Marina nos ta extende un cordial pabien, cu nos mehor deseonan pa un futuro yen di felicidad, den compania di su esposo y yiu. Marina hopi aña mas

CUMPLEAÑOS DI SR. WIM STRIJLAND

Mañan dia 25 ta recordá su cumpleaños, Sr. Wim Strijland, di e conocido Bali Restaurant. Nos ta manifesta un cordial saludo di felicitacion na Sr. Strijland, deseando e hopi aña mas di feliz existencia. Sr. Strijland, un biaha mas hopi felicidad pa futuro.

UN AÑA MAS PA SR. GERARD DE VEER

Diaviernes awor, 26 di Januari, Sr. Gerard de Veer, mehor conocí como Jerry, lo laga otro aña tras di lomba. Na e grato ocasion aki, nos ke manda un caluroso felicitacion pa Jerry, deseando e tur sorto di felicidad i alegria, den compania di su esposa i yiunan. Jerry, hopi aña mas.

FECHA NATAL DI SRA. LIBIA ODUBER

Tambe ta cumpli un aña mas di bida, Diamars awor 30 di Januari, Señora Libia Oduber, pa kende nos ta desea hopi aña mas yen di felicidad Nos ta spera cu Libia lo pasa su dia contentu den compania di tur su sernan stimá. Libia masha mashá pabien, i tur cos bon pa e otro aña cu ta dilanti di porta.

OTRO CUMPLEAÑOS

Otro siman, Dialuna 29 di Januari, Sra. Annie Ecury ta recordá su fecha natal. Na e grato ocasion aki, nos ta manda nos mas sincera felicitacion na e distinguida dama aki, deseando e felicidad i alegria, cu hopi aña mas di prosperidad. Sra Ecury masha pabien.

FELIZ ANIVERSARIO

Na ocasion di su cumpleaños Dialuna awor 29 di Januari, Sra Margot Eman lo ta di fiesta. Ta un grato placer pa nos di por extendé un cordial saludo di felicitacion na Sra. Eman, cu nos bon deseonan pa un futuro próspero. Sra. Eman, hopi aña mas di felicidad.



SEÑOR A. J. M. POPPE
PRESIDENT DI
"ARUBA ARIBA"

Diaviernes pasá, 19 di Januari, e bridgeclub "Aruba Ariba" a tene nan reunion general anual pa miembros na Trocadero

Despues di e resumen anual, e miembronan a worde recordá atrobe riba tur e encuentronan realizá durante henter aña, y e conclusion por worde sacá cu aña 1961 tabata un bon aña pa e bridgeclub.

A worde eligi como directiva nobo pa e aña aki Sr. A. J. M. Poppe, president, J. J. Bosman, secretario, Sra. A. van Drie, tesorera, y Sres. W. van 't Zant y P. Zonjee como comisario.

SRA. TERESITA DE CUBA DI FIESTA

Diadomingo venidero, 28 di Januari, lo cumpli un aña mas di bida, Sra. Teresita de Cuba, estimada dama di nos sociedad. Pa e motibo aki nos ke expresa nos sincero deseo pa Sra. de Cuba sigui disfrutá di hopi aña mas di felicidad den compania di su esposo i yiunan. Chita mashá pabien, i tur cos bon.

CUMPLEAÑOS DI SR. TH. J. M. H. MAESSEN

Cu sumo placer nos ke extendé un cordial saludo di felicitacion na Sr. Theo Maessen, kende ta celebrá un aña mas di bida, Dialuna venidero, 30 di Januari. Na e grato ocasion aki nos ta desea Theo hopi aña mas di feliz existencia, i hopi alegria i prosperidad pa futuro. Theo mashá pabien i hopi felicidad.

DOBBEL FIESTA NA WARENHUIS VAN DER REE

Diamars awor, 30 di Januari, Warenhuis van der Ree lo ta di fiesta na ocasion di dobbel celebracion di cumpleaños, ésta di Señora Rosarita, esposa di e propietario di e negoshi mencioná, i e caballero Jose van der Ree. Na e grato acontecimiento aki, na unda e distinguida dama Rosarita, huntu cu su yiu Jose, lo ricibi innumerable felicitacion, nos ta agregá nos mehor deseonan pa un futuro di progreso i felicidad. Doña Rosarita i Jose, cu boso sigui disfrutá di un feliz existencia den compania di tur famia.

SRTA. MARLENE HENRIQUEZ REINA DI CLUB CARIBE

E simpatica señorita Marlene Henriquez a worde eligi na Club Caribe Diadomingo anochi, como "Miss Caribe 1962".

Srta. Henriquez ta propietaria di un salon di belleza den Wilhelminastraat.

Despues di e eleccion, president di Caribe, Sr. Tico Kuipers a tene un discurso na honor di e reina, kende tambe a dirigí algun palabra di gratitud na tur e miembronan presente. Coronacion di Marlene I lo tuma lugar Diasabra awor, 27 di Januari, durante e diner di aniversario di e club.

Nos ta agregá un cordial pabien na Marlene I, deseando e hopi exito cu su titulo bon mereci.

14 ANIVERSARIO DI ARUBA LIONS CLUB

Awe nochi Aruba Lions lo reuni na Hotel Strand, pa celebra nan 14 aniversario.

Ta dificil menciona tur loke e club aki a haci durante e 14 añanan aki pa progreso di nos comunidad, pasobra unda cu Lions Club por a yuda, el a duna su apoyo espontáneamente

Cu hechonan Lions Club a demostrá di sa, kico ta nificá sirbi un comunidad.

Na September di aña 1947 Aruba Lions Club a worde fundá, y di e iniciadornan ta miembro aínda,, Sres. Joe D'Aguiar, Izaak de Cuba, Leo Berlinski, Mario S. Arends, Haim Godfried y Tommy Pietersz

Nos mehor deseonan ta bai pa Aruba Lions Club riba e dia djawe, deseando nan hopi exito pa futuro, y cu nan mantené nan tradicion di actividadnan na bienestar di nos isla.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende un revolver marca "Colt", caliber 25. Interesado mester tin un permiso den su poder. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby bed, un kashi, y un macuto. Interesadonan por yama telefoon 2020

Ta huur un cas situá den Schoolstraat 5 ariba, na Fls. 150.00, consistiendo di 3 kamber, 1 baño etc. Pa informacion completo yama telefoon 1083.

Ta bende un dobbel bed cu matras y spring, headboard cu lachi. 1 Cama segunda mano cu spring y matras. 1 mesa di sala triangulo (driehoek) especialmente pa huki. Pa informacion yama telefoon 2020.

Ta ofrece pa bende un Buick 1956 den bon condicion, entre otro cuatro tires white side wall practicamente nobo, radio, power steering, hydromatic y power brakes. Ofertanan razonable ta worde acepta. Descuento especial pa cash. Pa mas informacion yama telefoon 1164.

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, conteniendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls. 400.-- No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908

Ta huur edificionan masha adecuado pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.

Ta bende un Studebaker Lark 1960, hydromatic, convertible, cu Radio, den bon condicion. Prijs convenienté. Pa mas informacion yama telefoon 1271.



AKI

BO

ANUNCIO

CLASIFICA

MESTER

TA

pa mas informacion

yama telefoon 2020

Ta interesá den cumpra un jeep segunda mano na un prijs conveniente y den bon condicion. Pa mas informacion yama telefoon 2020 of pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta busca pa cumpra un stul di lessenaar, den bon condicion, pa completa un set di oficina. Ta acepta oferta solamente pa e tiponan cu wiel. Yama telefoon 2020.

Ta huur "VILLA MARIA" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño sala-comedor y porch tur rond. E ta liber cuminzando 1 Jan 1962. Personanan interesá por yama telefoon 1083.

Ta bende un set di dormitorio completo practicamente nobo, consistiendo di dos cama cu headboard, kashi toilet, 2 mesa di anochi. Un set di sala cu 1 sofa grandi y dos butaca (stul grandi). Pa mas informacion tocante prijs, condicion di pago etc., yama telefoon 2020.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diarazon merdia e ta sali. Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31

Ta interesá pa cumpra dos cama barata cu un kashi, nada di luho. Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020

Ta bende un Airconditioner marca "Coleman", di ¾ h.p., cual ta consumi masha poco corriente. Pa mas informacion yama telefoon 1908.

Ta bende 60.000 M² di terreno na MORGENSTER caminda di Santa Cruz, pa Zud y pa Nord di caminda. Bon sitio pa traha cas of villa, prijs masha razonable, bon condicion di pago. En caso di compra en block, oferta especial. Pa mas informacion yama telefoon 1446.

ATENCION. Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.